



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂



Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9  
 Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca  
 Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

## 堂區通訊 Parish Newsletter

『你們該預備上主的道路，修直祂的途徑。』

將臨期

二零零六年十二月十日  
 December 10, 2006

主任司鐸：鄭海康神父  
 Pastor: Fr. Joseph Cheng  
 週一休假 Office Closed Monday

### 彌撒時間表 Mass Timetable

星期六 Saturday : 4:30 p.m. (粵語 Chinese)  
 主日 Sunday : 9:30 a.m. (英語 English)  
 11:00 a.m. (粵語 Chinese)

修和聖事(告解)：三台主日彌撒前三十分鐘，並可隨時與神父預約。

Sacrament of Reconciliation : Half an-hour before all Sunday Masses. Or by appointment with the Pastor.

### 將臨期第二週 讀經、福音章節 2nd Sunday of Advent Daily Readings

日S 依Is 40:1-5, 9-11;  
 伯後II Pt 3:8-14 ; 谷MK 1:1-8  
 一M 依Is 35:1-10 ; 路Lk 5:17-26  
 二T 依Is 40:1-11; 瑪 Mt 18:12-14  
 三W 依Is 40:25-31; 瑪 Mt 11:28-30  
 四T 依 Is 41:13-20; 瑪 Mt 11:11-15  
 五F 依 Is 48:17-19; 瑪 Mt 11:16-19;  
 六S 德 SIr 48:1-4, 9-11; 瑪 Mt 17:10-13

### 主任司鐸的話

親愛的主內兄弟姐妹：

本人想藉這個機會向大家問好，同時多謝大家對本人的問候和祈禱。

自從移居LA養病之後，天氣溫和，本人健康尚算穩定，沒有甚麼大的變化，唯獨精神比較疲累，可能是對藥物的反應吧。故此，未能一如往昔，用錄音的方式來問候大家和向大家講話。請大家包涵和原諒！我希望大家繼續用「為媽媽瑪加利大封聖祈禱經文」為媽媽瑪加利大的早日封聖、榮升祭台的喜樂和本人的身體康復和痊癒祈禱。請多默想今天的讀經，你必從中得到生活的力量！最後，我會為你們正籌備的福傳新春嘉年華成功祈禱，讓一切榮耀歸於聖三·亞孟！

祝主佑平安！

你們的鄭海康神父

### 重宣婚姻盟約

依照教會的禮儀年曆，在每年聖誕節八日慶期內主日或十二月三十日，慶祀聖家節，提醒我們在家庭中要以耶穌基督為中心，要活出聖家的精神。

一個新家庭的誕生，是由一對夫婦結合開始，由此可見，婚姻與家庭有著密切的關係。我們堂區為了加強大家對“婚姻是終身承諾”這一個觀念，鼓勵大家活出互相尊重、包容、互助互愛的婚姻精神，來建立一個幸福的家庭。由二零零四年開始，便在聖家節舉行『重宣婚姻盟約』的儀式。今年此儀式訂於十二月三十一日〈聖家節〉上午十一時的主日感恩祭中舉行，邀請在今年2006年慶祝結婚五週年、十週年及五之倍數週年的堂區教友夫婦參加。同時亦邀請大家出席，與他們一起感謝天主，祈求天主繼續祝福他們和他們的家庭。

請堂區內所有符合上述條件的夫婦，到詢問處領取一份登記表格，填妥之後，在十二月十七日前交回堂區辦公室。多謝各位留意及合作！

## 「福澤萬家迎豬年」

### 現金券公開發售

明年二月舉行的新春嘉年華，多謝各位兄弟姊妹早前提供的標題概念，有搞笑式的、又有應節合時的，經過一輪細心挑選，與及滙集各家的精髓後，丁亥豬年的新春嘉年華正式命名為「福澤萬家迎豬年」。由於今年的標題是集合各家所長而成，所以，凡投稿的兄弟姊妹，於嘉年華舉行期間將獲頒發精美紀念品乙份。

「福澤萬家迎豬年」現金券印製完成，現公開發售；各兄弟姊妹彌撒後可到詢問處付款，領取先前訂購的數目，或即場增購。嘉年華現金券是饋贈親友的聖誕禮物佳選之一，以協助推廣和宣傳是項活動。

又，籌委會再次多謝各兄弟姊妹出席於十一月二十六日舉行的「度橋 *Brain Storm*」大會，提供了許多寶貴的意見，讓二月十日及十一日舉行的新春嘉年華能更運作順利，充滿喜樂、共融、歡欣的氣氛。若對「新春嘉年華」有任何意見，歡迎隨時與Peter Leung或Stephanie Yeung聯絡。

### 中英雙語捐獻報稅收據

愛城中英雙語教育協會捐獻報稅收據現已開始派發，請到堂區詢問處索取。

### 酒樓捐款

教友如有到龍廷大酒樓光顧飲茶或晚飯，請保留付款收據並交到堂區辦事處。因酒樓已慷慨地答應，會跟據付款收據的總數，向堂區捐款百份之二。多謝各位合作。

## 聖誕顯愛心捐贈食物庫

為使有需要的人士能在聖誕節時分享小耶穌帶來的喜樂與平安，本堂區將於聖誕節前為食物庫 (Food Bank) 收集食物。請有意支持此行動的兄弟姊妹，在十二月十六、十七日和十二月廿三、廿四日兩個主日，帶回一些乾糧、罐頭食品放在詢問處的收集箱內，待收集妥當，將以本堂區名義捐往食物庫。多謝各位支持，願耶穌聖嬰答謝各位的慷慨！

### 堂區迎接聖誕茶會

十二月廿四日(聖誕前夕)晚上，堂區在子夜感恩祭之後，將舉行茶會，在大禮堂預備茶點招待教友，讓大家一起祝賀聖誕，迎接救主耶穌聖嬰的來臨。

現在亦邀請各位教友，同心協力，各自帶來一些簡單的點心，或是自製的糕點食物，在茶會中與兄弟姊妹一同分享。

帶回來的食物，請在感恩祭前交到廚房，將有負責人接收。多謝各位合作！

### 堂區捐獻信封

1. 如有教友仍未申請每主日使用的捐獻信封，請到堂區辦事處填寫登記表格。
2. 教友如在本年內曾有地址及電話的更改，請盡早通知堂區辦事處，以便更正捐獻信封的記錄。
3. 各位在使用捐獻信封時，請清楚填上捐獻數目。如使用的是未印上號碼的捐獻信封(放在經書架上的)，更須填寫姓名、捐獻號碼及數目，方便準確處理記錄。
4. 此外，在年底之時，如教友仍保留著一些未曾用到的捐獻信封，請將這些信封放入詢問處收集箱內，以便處理過之後使用。這樣，既能為堂區節省一些支出，亦是支持環保的做法。

多謝各位留意及合作！

## Letter of Pastor

On this first Sunday of Advent, our Pastor Fr. Cheng, who is currently receiving treatment in L.A., wants to share a few words with us. He misses the community.

My dear brothers and sisters in Christ:

I like to take this opportunity to say hi and wish everybody well. Thanks for your prayers and thoughts.

It's been three weeks since I arrived at Los Angeles. I am hoping the mild weather here will help the recovery. My condition remains stable, though there are times I tend to feel tired easily, possibly a side effect of the medication. Because of that forgive me I was not able to use the audio/video recording to share my words with you and to say how much I love you and miss you.

I hope you will continue to follow the Prayer for the Canonization of Mamma Margaret, for our wishes of seeing Ma Ma will get beatified soon, and seeing your Pastor overcoming the illness and getting healthy again.

Please spend a few moments reflecting on today's readings. From these teachings I am sure you will be able to draw the strength you need to manage your daily lives.

Finally, I'll also have the Chinese Carnival in my intercession, in appreciation of the community's time and effort in making the preparation, and the wish that it will continue to succeed.

Thank you and may the peace and joy of Advent be always with us.

With love from L A

*Fr. Joseph Cheng*

### Chinese New Year Carnival 2007 Cash Coupons On Sale Now!

We thank you for participating in the slogan contest! The official slogan 「福澤萬家迎豬年」 (meaning, Welcome the Year of the Pig with Abundant Fortune for All Families) is the result of combining ideas from all entries. All participants will receive a souvenir at the Carnival.

Cash coupons for CNYC 2007 are now ready. Please pick up your order at the Information Desk. Limited quantities are also available for sale. These cash coupons make excellent Christmas gifts and they also help in promoting the event.

We received numerous valuable ideas at the "Brain Storm Session" held on November 26. The Organizing Committee would like to thank all participants. We all look forward to another fun-filled Carnival! If you have any new ideas or comments, please contact Peter Leung or Stephanie Yeung, or drop them a note in their PPC mailbox.

### Parish Donation Envelopes

1. Parishioners who still have not applied for a box of donation envelopes, please approach the Parish Office to fill out a registration form.
2. If you have changed your address or telephone number in this past year, please inform the Parish Office as soon as possible so that your record can be updated.
3. When using donation envelopes, please write down clearly the amount of donation. If you were using envelopes without a printed number (those place on top of the liturgy book shelf), please write down your name, donation envelope no. and the amount, so as to ensure accuracy in record keeping.
4. And also, at the end of the year, if you still have some donation envelopes left over, please return these envelopes into the collection box at Information Desk. They will then be put to use after labeling. In so doing, not only the Parish may cut down some expenses, you also help in protecting the environment.

Thank you for your attention and cooperation!

### Donation to "Food Bank"

In order that our brothers and sisters in need can share the joy and warmth of Christmas, we will making collection of food during the coming two weekends, i.e. Dec. 9,10 and Dec. 16, 17. Please bring back some dry food and put them in the containers in

the front lobby and they will be sent to the "Food Bank" before Christmas. May our Saviour, the baby Jesus will reward you all for your care and love to the needy people.

## Parish Christmas Tea Party

After the midnight Mass on Dec. 24 (Christmas Eve), the Parish will organize a tea reception in the Parish Hall so that parishioners may greet each other Merry Christmas and welcome the arrival of our Saviour Baby Jesus. Apart from refreshments prepared by the Parish, we also request your help to bring back some snacks or simple pastries or cakes made by yourself so as to share with your brothers and sisters.

Please hand over the food that you may bring back to the kitchen before attending the midnight Mass.

## 堂區財政簡報 Parish Financial Summary

二零零六年十二月二、三日

December 2 & 3, 2006

主日捐獻 Sunday Collection \$2,514.60

還款基金 Parish Loan Replacement Fund \$4,794.10

Thank you very much for your generous contribution.

詳情請參閱壁報板上的財政月報

Please refer to the Monthly Financial Report on the Bulletin Board for details.

### 聖誕期彌撒時間表

### Time Table for Christmas and New Year Mass

日期 Date	星期 Day	禮儀名稱 Mass Description	時間 Time
二零零六年 十二月廿三日 December 23, 2006	星期六 Saturday	將臨期第四主日提前彌撒 Anticipated Mass of 4th Sunday of Advent	下午四時半(中文) 4:30 p.m. (Chinese)
二零零六年 十二月廿四日 December 24, 2006	主日 Sunday	將臨期第四主日彌撒 4th Sunday of Advent	9:30 a.m. (English) 上午十一時(中文)
二零零六年 十二月廿四日 December 24, 2006	主日 Sunday	聖誕節子夜彌撒 Christmas Midnight Mass	晚上九時正(中文) 9:00 p.m. (Chinese)
二零零六年 十二月廿五日 December 25, 2006	星期一 Monday	聖誕節日間彌撒 Christmas Day Mass	上午十一時(中文) 11:00 a.m. (Chinese)
二零零六年 十二月卅日 December 30, 2006	星期六 Saturday	聖家節主日提前彌撒 Anticipated Mass of Holy Family	下午四時半(中文) 4:30 p.m. (Chinese)
二零零六年 十二月卅一日 December 31, 2006	主日 Sunday	聖家節 Holy Family	9:30 a.m. (English) 上午十一時(中文)
二零零七年 一月一日 January 1, 2007	星期一 Monday	天主之母節日彌撒 (凡信友有責任參與彌撒) Mary, Mother of God (Day of Obligation)	上午十一時(中文) 11:00 a.m. (Chinese)